



ARRÊTÉ N° 7276 /PCMT/PMT/2022
Portant Création, attributions,
Organisation et fonctionnement de la
Plateforme Nationale « One Health » en
République du Tchad

قرار رقم _____ /رم ع /روا/ 2022
يقضي بإنشاء وتحديد صلاحيات وتنظيم وسير عمل المنصة
الوطنية "للصحة الواحدة" في جمهورية تشاد

LE PREMIER MINISTRE, CHEF DU
GOUVERNEMENT DE TRANSITION,

رئيس الوزراء، رئيس
الحكومة الانتقالية،

(/u la Charte de Transition ;

بناءً على الميثاق الانتقالي؛

(/u la Loi N°09/PR/04 du 19 mai 2004,
organisant la Police Sanitaire et
prophylaxie collective des maladies
réputées légalement contagieuses des
animaux sur le territoire de la République
du Tchad ;

بناءً على القانون رقم 09/ج/04 الصادر في 19 مايو 2004،
المنظم للشرطة الصحية والوقاية الجماعية من الأمراض التي
تعتبر معدية قانوناً للحيوانات على أراضي جمهورية تشاد؛

(/u la Loi N°14/PR/98 du 17 août 1998,
définissant les principes généraux de
protection de l'Environnement et ses
textes d'application ;

بناءً على القانون رقم 14/ج/98 الصادر في 17 أغسطس
1998، الخاص بتحديد المبادئ العامة لحماية البيئة ونصوصه
التنفيذية؛

(/u la Loi N°14/PR/95 du 13 juillet 1995,
relative à la Protection des Végétaux ;

بناءً على القانون رقم 14/ج/95 الصادر في 13 يوليو 1995،
المتعلق بحماية الغطاء النباتي؛

(/u le Décret N°0004/PCMT/2022 du 26
avril 2021, portant nomination d'un
Premier Ministre, Chef du
Gouvernement de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 0004/رم ع/2021 الصادر في 26 أبريل
2021، القاضي بتعيين رئيس للوزراء، رئيس الحكومة
الانتقالية؛

(/u le Décret N°2057/PCMT/PMT/2022 du 09
juillet 2022 portant remaniement du
Gouvernement de Transition ;

بناءً على المرسوم رقم 2057/رم ع /ر و ا/ 2022 الصادر في
09 يوليو 2022، القاضي بتعديل الحكومة الانتقالية؛

(/u le Décret N°058/PCMT/PMT/2021 du
15 juin 2021, portant Structure Générale
du Gouvernement et Attributions de ses
Membres ;

بناءً على المرسوم رقم 058/رم ع/روا/2021 الصادر في 15 يونيو
2021، المتعلق بالهيكل العام للحكومة وصلاحيات أعضائها؛

(/u le Décret N°1611/PR/MSP/2019 du 03
octobre 2019 portant Organisation et
Fonctionnement de la Police Sanitaire en
République du Tchad ;

بناءً على المرسوم رقم 1611/ج/وص ع/2019 الصادر في 03
أكتوبر 2019، القاضي بتنظيم وسير عمل الشرطة الصحية
بجمهورية تشاد؛

(/u le Décret N°0357/PCMT/PMT/MSPSN/2021 du 18 août 2021, portant Organisation et Fonctionnement du Ministère de la Santé Publique et de la Solidarité Nationale ;
(/u l'Arrêté N°1009/PM/05 du 06 mai 2005, portant composition, attribution et fonctionnement du Comité National de Lutte Contre les Maladies Réputées Légalement Contagieuses des Animaux sur le territoire de la République du Tchad ;

(/u l'Arrêté N°0212 PCMT/PMT/MSPSN/SE /SG/2021 du 06 octobre 2021, portant organisation, attributions et fonctionnement du Ministère de la Santé Publique et de la Solidarité Nationale ;
(/u l'Arrêté N°178/PR/MSP/DG/DGLMPS/2019 portant création, attributions et fonctionnement d'un Centre des Opérations d'Urgence en Santé Publique au Tchad ;

(/u les nécessités de services ;

ARRÊTE :

CHAPITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES

Article 1^{er} : Il est créé sous l'autorité du Premier Ministre, une Plateforme nationale « **One Health** » pour la mise en place des mécanismes nationaux multisectoriels de prévention des menaces sanitaires et de lutte contre ces menaces.

Article 2 : Le présent arrêté s'applique à la santé humaine, animale, environnementale et végétale dans le cadre de la prévention des menaces sanitaires et de la lutte contre ces menaces.

CHAPITRE II : DES DEFINITIONS

Article 3 : Au sens du présent arrêté, on entend par :

Approche « One Health » : concept qui appelle à la mobilisation et à la collaboration multisectorielle entre les secteurs de la santé humaine, animale,

بناءً على المرسوم 0357/م ع/ارواوص عت و/2021 الصادر في 18 أغسطس 2021، القاضي بتنظيم وسير عمل وزارة الصحة العامة والتضامن الوطني؛

بناءً على المرسوم 1009/روا/2005 الصادر في 06 مايو 2005، القاضي بتشكيل وصلاحيات وسير عمل اللجنة الوطنية لمكافحة الأمراض الحيوانية المشهورة والمعلنة رسمياً على أنها معدية في كافة الأراضي جمهورية تشاد؛

بناءً على القرار رقم 0212/م ع/ارواوص عت و/2021 الصادر في 06 أكتوبر 2021، القاضي بتنظيم وصلاحيات وسير عمل وزارة الصحة العامة والتضامن الوطني؛

بناءً على القرار رقم 178/م ع/ارواوص ع/م أ ت ص/2019، القاضي بإنشاء وتحديد صلاحيات وسير عمل مركز عمليات الطوارئ للصحة العامة في تشاد؛

بناءً على ضرورات العمل.

يصدر القرار:

الفصل الأول: الأحكام العامة

المادة 1: تحت سلطة رئيس الوزراء، يتم إنشاء منصة وطنية "الصحة الواحدة" على الصعيد الوطني لإنشاء آليات وطنية متعددة القطاعات للوقاية من التهديدات الصحية ومكافحة هذه التهديدات

المادة 2: يطبق هذا القرار على صحة الإنسان والحيوان والبيئة والنبات في إطار الوقاية من التهديدات الصحية ومكافحة هذه التهديدات.

الفصل الثاني: التعريفات

المادة 3: لهدف هذا القرار، يقصد بالمصطلحات التالية:

نهج "الصحة الواحدة"، هو المفهوم الذي يدعو إلى التعبئة وتعاون القطاعات المتعددة بين قطاعات الصحة البشرية والحيوانية والبيئية والنباتية، من أجل

mieux appréhender leurs points forts et les points faibles appliquant une méthodologie harmonisée à l'échelle mondiale, basée sur des normes internationales, qui permet une perspective extérieure utile pour pointer les défaillances et les opportunités d'amélioration dans une optique d'innovation.

CHAPITRE II: DES ATTRIBUTIONS DE LA PLATEFORME NATIONALE « ONE HEALTH »

Article 4 : La Plateforme Nationale « One Health » a pour missions de coordonner, dans une approche multisectorielle et multidisciplinaire, toutes les interventions sanitaires en vue de prévenir, de détecter les maladies émergentes et ré-émergentes à potentiel pandémique, et de riposter contre ces maladies.

À ce titre, elle est chargée :

- de renforcer les systèmes de surveillance de la santé environnementale, animale, végétale et humaine ;
- de communiquer et de sensibiliser sur le concept « One Health » ;
- de définir la politique en matière de prévention des menaces sanitaires et de lutte contre ces menaces ;
- de mettre en œuvre la politique de prévention des menaces sanitaires et de lutte contre ces menaces suivant l'approche « One Health » ;
- de promouvoir les synergies entre les animateurs des axes stratégiques de l'approche « One Health » ;
- de faciliter la mobilisation des ressources ;
- d'informer les populations sur les menaces sanitaires ;
- d'assurer la protection des populations contre les menaces sanitaires par la prise de mesures de prévention et de riposte ;

السماح لها بفهم نقاط القوة والضعف لديها بتطبيق منهجية منسقة عالمياً، بناءً على المعايير الدولية، مما يسمح بمنظور خارجي مفيد للإشارة إلى الإخفاقات وفرص التحسين بهدف التعاون

الفصل الثاني: صلاحيات المنصة الوطنية "الصحة الواحدة"

المادة 4: تتمثل مهمة المنصة الوطنية "الصحة الواحدة" في تنسيق جميع التدخلات الصحية، في نهج متعدد القطاعات ومتعدد التخصصات، بهدف منع واكتشاف الأمراض الناشئة والعائدة للظهور مع إمكانية انتشار الوباء، والاستجابة لهذه الأمراض.

وعلى هذا النحو، فهي مسؤولة عن:

- تعزيز نظم مراقبة الصحة البيئية والحيوانية والنباتية والبشرية؛
- التواصل والتوعية حول مفهوم "الصحة الواحدة"؛
- تحديد سياسة الوقاية من التهديدات الصحية ومكافحة هذه التهديدات؛
- تنفيذ سياسة الوقاية من التهديدات الصحية ومكافحة هذه التهديدات باستخدام نهج "الصحة الواحدة"؛
- تعزيز التضامن بين منسقي المحاور الاستراتيجية لنهج "الصحة الواحدة"؛
- تسهيل تعبئة الموارد؛
- إعلام السكان بالمخاطر الصحية؛
- ضمان حماية السكان من التهديدات الصحية من خلال اتخاذ تدابير الوقاية والاستجابة؛

- d'initier ou de coordonner des actions de promotion de la santé ;
- de faciliter les échanges inter-agences afin de favoriser et de renforcer les domaines de collaboration ;
- de coordonner ces actions avec les autres pays ou organismes internationaux pour lutter contre les menaces sanitaires internationales.

CHAPITRE III : ORGANISATION DE LA PLATEFORME NATIONALE « ONE HEALTH »

Article 5 : La Plateforme « One Health » comprend les organes suivants :

- un Comité interministériel «One Health»;
- un Comité de Coordination de la Plateforme Nationale « One Health » ;
- un Secrétariat multisectoriel « One Health »;
- des Groupes Techniques de Travail.

Section 1 : Le Comité interministériel

Article 6 : Le Comité interministériel est l'organe décisionnel de la Plateforme « One Health ». Il a pour mission de définir les orientations stratégiques de mise en œuvre de l'approche « One Health ».

À ce titre, il est chargé :

- d'harmoniser la politique du Gouvernement avec la politique internationale en matière de prévention des menaces sanitaires et de lutte contre ces menaces ;
- de valider les différents plans stratégiques et rapports périodiques d'activités ;
- de coordonner les actions de lutte contre les menaces sanitaires aux plans national et international ;
- de mobiliser les ressources aux plans national et international pour la lutte contre les menaces sanitaires ;
- de veiller à l'implication de tous les acteurs concernés par une menace sanitaire dans la prise de décision et l'action à mener.

- بدء أو تنسيق أعمال لتعزيز الصحة:

- تسهيل التبادلات بين الوكالات من أجل تعزيز وتقوية مجالات التعاون:

- تنسيق هذه الأعمال مع الدول الأخرى أو المنظمات الدولية لمكافحة التهديدات الصحية الدولية.

الفصل الثالث: تنظيم منصة "الصحة الواحدة" الوطنية

المادة 5: تتكون منصة "الصحة الواحدة" من الجهات التالية :

- لجنة مشتركة بين الوزارات "صحة واحدة":

- لجنة تنسيق المنصة الصحية الوطنية الواحدة:

- أمانة صحة واحدة متعددة القطاعات:

- مجموعات العمل الفنية، اختصاراً ب(GTT).

القسم الأول: اللجنة الوزارية

المادة 6: اللجنة المشتركة بين الوزارات هو جهاز صنع القرار لمنصة "الصحة الواحدة". وتتمثل مهمتها في تحديد التوجهات الاستراتيجية لتنفيذ نهج "الصحة الواحدة".

وعلى هذا النحو، فهي مسؤولة عن:

- مواءمة سياسة الحكومة مع السياسة الدولية فيما يتعلق بمنع التهديدات الصحية ومكافحة هذه التهديدات:

- التحقق من صحة الخطط الاستراتيجية المختلفة وتقارير النشاط الدورية.

- تنسيق الإجراءات لمكافحة التهديدات الصحية على المستويين الوطني والدولي:

- حشد الموارد على المستويين الوطني والدولي لمكافحة التهديدات الصحية:

- ضمان مشاركة جميع الفاعلين المعنيين بالتهديد الصحي في صنع القرار والإجراءات الواجب اتخاذها.

Article 7 : Le Comité interministériel est composé comme suit :

- **Président** : Ministre en charge de la Santé Publique ;
- **Vice-Président** : Ministre en charge de l'Élevage;
- **Rapporteur Général** : le Ministre en charge de l'Environnement ;
- **Rapporteur Général Adjoint** : Ministre en charge de l'Administration du Territoire ;

Membres :

1. **Au titre du Gouvernement :**

- le Ministre en charge de la Défense ou son représentant;
- le Ministre en charge du Développement Agricole ;
- Ministre de l'Économie, de la Planification du Développement et de la Coopération Internationale ou son représentant ;
- le Ministre en charge de la Sécurité ou son représentant;
- le Ministre en charge des Affaires Étrangères ou son représentant ;
- le Ministre en charge de l'Éducation Nationale ou son représentant ;
- le Ministre en charge des Transports ou son représentant ;
- le Ministre en charge des Finances ou son représentant ;
- le Ministre en charge de la Communication ou son représentant ;
- le Ministre en charge de l'Économie Numérique et de la Poste ou son représentant ;
- le Ministre en charge de l'Enseignement Supérieur ou son représentant ;

المادة 7: تشكل اللجنة الوزارية على النحو التالي:

- الرئيس: وزير الصحة العامة والتضامن الوطني;
- نائب الرئيس: وزير الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني;
- المقرر العام: وزير البيئة والصيد والتنمية المستدامة;
- المقرر العام النائب: وزير التنمية الزراعية.

الأعضاء:

1. **فيما يتعلق بالحكومة:**

- الوزير المكلف بالدفاع أو من ينوب عنه;
- الوزير المكلف بالاقتصاد والتخطيط التنموي والتعاون الدولي أو من ينوب عنه;
- الوزير المكلف بالداخلية والأمن أو من ينوب عنه;
- الوزير المكلف بالشؤون الخارجية أو من ينوب عنه;
- الوزير المكلف بالتربية الوطنية أو من ينوب عنه;
- الوزير المكلف بالبيئة والصيد والتنمية المستدامة أو من ينوب عنه;
- الوزير المختص بالثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني أو من ينوب عنه;
- الوزير المسؤول عن النقل أو من ينوب عنه;
- الوزير المسؤول عن المالية والميزانية أو من ينوب عنه;
- الوزير المسؤول عن الإعلام أو من ينوب عنه;
- الوزير المختص بالاقتصاد الرقمي والبريد أو من ينوب عنه;
- الوزير المكلف بالتعليم العالي والبحث العلمي أو من ينوب عنه;

- le Ministre en charge de la Femme ou son représentant ;
- le Ministre en charge du Commerce ou son représentant ;
- le Ministre en charge de l'Industrie ou son représentant ;
- le Secrétaire Général de la Primature.

2. Au titre des Organisations Internationales :

- le Représentant du PNUD ;
- le Représentant Résident de l'Organisation Mondiale de la Santé ;
- le Représentant de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale ;
- le Représentant Résident de l'Organisation Mondiale pour l'Alimentation et de l'Agriculture ;
- le Représentant Résident du Programme des Nations Unies pour l'Environnement.
- le Représentant de l'UNESCO,
- le Directeur de la Coopération Suisse au Tchad ;
- le Représentant de l'Union Internationale pour la Conservation de la Nature (UICN) ;
- Médecins Sans Frontières (MSF).

3. Au titre de la Société civile :

- Halima/Alerte Santé ;
- Centre Djenandoum Nasson ;
- Association pour le Développement socio-économique du Lac ;
- la coordination des ONGs Nationales du Tchad (CONAT) ;
- le Réseau des Organisations de la Société Civile Intervenant dans la Sécurité Sanitaire (ROSCISS) ;
- l'Ordre National des Médecins du Tchad (ONMT) ;
- l'Ordre National des Pharmaciens du Tchad (ONPT) ;
- l'Ordre National des Vétérinaires du Tchad (ONVT) ;
- l'Association de Défense des droits des Consommateurs (ADC) ;

- الوزير المسؤول عن المرأة وحماية الطفولة المبكرة أو من ينوب عنه؛
- الوزير المكلف بالتجارة أو من ينوب عنه؛
- الوزير المكلف بالصناعة أو من ينوب عنه؛
- الأمين العام لرئاسة الوزراء.

2. بالنسبة للمنظمات الدولية:

- ممثل برنامج الأمم المتحدة للتنمية؛
- الممثل المقيم لمنظمة الصحة العالمية؛
- ممثل المنظمة العالمية لصحة الحيوان؛
- الممثل المقيم لمنظمة الأغذية والزراعة العالمية (الفاو)؛
- الممثل المقيم لبرنامج الأمم المتحدة للبيئة؛
- ممثل اليونسكو؛
- مدير التعاون السويسري بتشاد؛
- ممثل الاتحاد الدولي للحفاظ على الطبيعة (UICN)؛
- ممثل أطباء بلا حدود (MSF)؛

3. بالنسبة للمجتمع المدني:

- هاليماء/الإندار الصحي؛
- مركز جيناندوم ناسون؛
- الجمعية من أجل التنمية الاقتصادية لولاية البحيرة؛
- منسقية المنظمات الوطنية غير الحكومية بتشاد؛
- شبكة منظمات المجتمع المدني العاملة في مجال الأمن الصحي (ROSCISS)؛
- النظام الوطني للأطباء بتشاد (ONMT)؛
- النظام الوطني للصيادلة بتشاد (ONPT)؛
- النظام الوطني للبيطريين بتشاد (ONVT)؛
- جمعية الدفاع عن حقوق المستهلكين (ADC)؛

- Cellule de Liaison des Associations Féminines ;
- Réseau Femmes Africaines pour le Développement (REFADD).

- خلية تنسيق الجمعيات النسائية؛

- شبكة النساء الإفريقيات للتنمية (REFADD).

Le Comité Interministériel peut faire appel à d'autres partenaires techniques et financiers ainsi qu'au Corps diplomatique en cas de besoin.

يمكن للجنة المشتركة بين الوزارات دعوة شركاء تقنيين وماليين آخرين وكذلك السلك الدبلوماسي إذا لزم الأمر.

Article 8 : Le Comité Interministériel se réunit deux (2) fois par an en session ordinaire sur convocation de son président. Le Comité Interministériel peut se réunir en session extraordinaire sur convocation de son président ou à la demande de deux tiers (2/3) de ses membres.

المادة 8: تجتمع اللجنة المشتركة بين الوزارات مرتين في السنة في دورة عادية بدعوة من رئيسها. يمكن للجنة الوزارية أن تجتمع في دورة غير عادية بدعوة من رئيسها أو بناء على طلب ثلثي أعضائها.

Le Président du Comité interministériel peut inviter toute personne-ressource à prendre part aux réunions du Comité en raison de son expertise sur les points inscrits à l'ordre du jour.

يجوز لرئيس اللجنة المشتركة بين الإدارات دعوة أي شخص ذي خبرة للمشاركة في اجتماعات اللجنة بسبب خبرته أو خبرتها في البنود المدرجة على جدول الأعمال.

Section 2 : Le Comité de coordination de la Plateforme Nationale One Health

القسم الثاني: اللجنة التنسيقية للمنصة الوطنية الصحة الواحدة

Article 9 : Placé sous l'autorité du Comité Interministériel, le Comité de coordination de la plateforme Nationale One Health est l'organe de coordination multisectorielle des activités de la Plateforme « One Health ». A ce titre, en liaison avec les autres Ministères et l'ensemble des parties prenantes, il est chargé :

المادة 9: تُعد لجنة تنسيق البرنامج الصحي الوطني الموحد، التي تخضع لسلطة اللجنة المشتركة بين الوزارات، الجهاز التنسيقية متعدد القطاعات لأنشطة منصة "الصحة الواحدة". وعلى هذا النحو، وبالتعاون مع الوزارات الأخرى وجميع أصحاب المصلحة، فهي مسؤولة عن :

- d'élaborer le plan national annuel en accord avec les objectifs de la politique « One Health » ;
- d'assurer le suivi de la mise en œuvre de la politique « One Health » et l'exécution du plan national de sécurité sanitaire ;
- de définir le niveau de risque en rapport avec l'évolution de la menace sanitaire ;
- de superviser la coordination de la riposte face aux urgences de Santé publique de portée nationale ou internationale ;

- تطوير الخطة الوطنية السنوية وفقاً لأهداف سياسة "الصحة الواحدة"؛

- مراقبة تنفيذ سياسة "الصحة الواحدة" وتنفيذ الخطة الوطنية للأمن الصحي؛

- تحديد مستوى الخطر فيما يتعلق بتطور التهديد الصحي؛

- الإشراف على تنسيق الاستجابة لحالات الطوارئ الصحية العامة ذات الاهتمام الوطني أو الدولي؛

- de s'assurer de la disponibilité et de la gestion adéquate des ressources humaines, matérielles et financières pour la mise en œuvre du plan national ;
- d'examiner et d'approuver les budgets, les plans de travail du Secrétariat multisectoriel et des GTT, ainsi que leurs rapports périodiques.

Article 10 : Le Comité de coordination de la plateforme nationale « One Health » se compose comme suit :

- **Président :** le Secrétaire Général du Ministère de la santé publique et de la solidarité nationale ;
- **Vice-Président :** Le Secrétaire Général du Ministère de l'élevage et des Productions Animales ;
- **Secrétaire Général :** le Secrétaire Général du Ministère de l'Environnement ;
- **Secrétaire Général Adjoint :** le Secrétaire Général du Ministère de l'Administration du Territoire.

Membres :

- Le secrétaire Général du Ministère délégué à la Défense Nationale, des Anciens Combattants et Victimes de Guerre ;
- Le Secrétaire Générale du Ministère de Développement Agricole ;
- Le secrétaire Général du Ministère de l'Économie, de la Planification du Développement et de la Coopération Internationale ou son représentant;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge de la Sécurité ou son représentant;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge des Affaires Étrangères ou son représentant ;

- ضمان توافر الموارد البشرية والمادية والمالية وإدارتها بشكل ملائم من أجل تنفيذ الخطة الوطنية؛

- فحص واعتماد الميزانيات وخطط عمل الأمانة متعددة القطاعات ومجموعات العمل الفنية، بالإضافة إلى تقاريرها الدورية.

المادة 10: تتكون اللجنة التنسيقية للمنصة الوطنية "الصحة الواحدة" على النحو التالي :

- الرئيس: الأمين العام لوزارة الصحة العامة والتضامن الوطني؛
- نائب الرئيس: الأمين العام للوزارة المكلفة بالثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني؛
- الأمين العام: أمين عام وزارة البيئة؛
- نائب الأمين العام: أمين عام وزارة التنمية الزراعية؛

الأعضاء:

- أمين عام مندوبة الوزارة للدفاع الوطني وشؤون المحاربين القدامى وضحايا الحرب؛
- أمين عام وزارة التنمية الزراعية؛
- أمين عام الوزارة المكلفة بالاقتصاد والتخطيط التنموي والتعاون الدولي أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلف بالداخلية والأمن أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلفة بالشؤون الخارجية أو من ينوب عنه؛

- Le secrétaire Général du Ministère en charge de l'Éducation Nationale ou son représentant ;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge des Transports ou son représentant;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge des Finances ou son représentant ;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge de la Communication ou son représentant ;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge de l'Économie Numérique et de la Poste ou son représentant ;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge de l'Enseignement Supérieur ou son représentant ;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge de la Femme ou son représentant ;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge du Commerce ou son représentant ;
- Le secrétaire Général du Ministère en charge de l'Industrie ou son représentant ;
- Le Conseiller à la Santé du Président de la République ;
- Le Conseiller à la santé du Premier Ministre ;
- Le Délégué de l'OIE ;
- Le conseiller à l'Élevage du Président de la République ;
- Le conseiller à l'Environnement du Président de la République ;
- Le conseiller à l'Agriculture du Président de la République ;
- Le conseiller à l'Élevage du Premier Ministre ;
- Le conseiller à l'Environnement du Premier Ministre ;
- Le conseiller à l'Agriculture du Premier Ministre ;
- Le Directeur du Centre de Contrôle de la Qualité des Denrées Alimentaires (CECOQDA) ;
- أمين عام الوزارة المكلفة بالتربية الوطنية والهوض المدني أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلف بالنقل أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلفة بالمالية والميزانية أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلف بالاتصال أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلف بالاقتصاد الرقمي والبريد أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلفة بالتعليم العالي والبحث العلمي أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلفة بشؤون المرأة وحماية الطفولة المبكرة أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلفة بالتجارة أو من ينوب عنه؛
- أمين عام الوزارة المكلفة بالصناعة أو من ينوب عنه؛
- المستشار الصحي لرئيس الجمهورية؛
- المستشار الصحي لرئيس الوزراء؛
- مندوب ال(OIE)؛
- مستشار رئيس الجمهورية المكلف بالثروة الحيوانية؛
- مستشار رئيس الجمهورية المكلف بالبيئة؛
- مستشار رئيس الجمهورية المكلف بالزراعة؛
- مستشار رئيس الوزراء المكلف بالثروة الحيوانية؛
- مستشار رئيس الوزراء المكلف بالبيئة؛
- مستشار رئيس الوزراء المكلف بالزراعة؛
- مدير مركز مراقبة جودة المواد الغذائية (CECOQDA)؛

- Le Directeur de l'Institut de Recherche de l'élevage pour le développement (IRED) ;
- Les Points Focaux des partenaires OMS, OIE, FAO, PNUD, UNESCO, UICN, et Coopération Suisse au Tchad ;
- Les représentants de la société civile : CONAT, ROSCISS, ONMT, ONPT, ONVT, AD.
- Le Coordonnateur du Centre des Opérations d'Urgence de Santé Publique ;
- Le Directeur Général des Ressources Forestières, Fauniques et des Pêches ;
- Le Directeur des Services Vétérinaires ;
- Le Directeur de la Lutte contre la Maladie du Ministère en charge de la Santé Publique ;
- Le Directeur de la Santé et de l'Action Sociale des Armées ;
- Le Directeur Général de la Sécurité Alimentaire ;
- Le Directeur Général de l'Autorité de l'Aviation Civile (ADAC) ;
- Le Point Focal National Règlement Sanitaire International (RSI).
- Le coordonnateur de la Police Sanitaire ;
- Le Point focal PVS.

- مدير معهد البحوث البيطرية للتنمية (IRED):

- الممثلين المحوريين للشركاء OMS, OIE, FAO, PNUD, UNESCO, UICN, التعاون السويسري
بتشاد؛

- ممثلو المجتمع المدني: ONMT, RESCISS, CONAT, ONPT, ONVT, AD؛

- منسق مركز عمليات الطوارئ للصحة العامة؛

- المدير العام للموارد الغابية، الحيوانية وصيد الأسماك؛

- مدير الخدمات البيطرية؛

- مدير مكافحة الأمراض؛

- مدير الصحة والعمل الاجتماعي بالقوات المسلحة؛

- المدير العام لسلامة الغذاء؛

- المدير العام لسلطة الطيران المدني؛

- الممثل الوطني للتسوية الصحية الدولية (RSI)؛

- منسق الشرطة الصحية؛

- ممثل ال PVS.

Article 11 : Le Comité de coordination de la Plateforme Nationale « One Health » se réunit chaque trimestre, sur convocation de son Président.

Le Comité peut se réunir en session extraordinaire sur convocation de son président ou à la demande de deux tiers (2/3) de ses membres.

Article 12 : Le Président du Comité de coordination de la Plateforme Nationale « One Health » peut inviter toute personne-ressource à prendre part aux travaux du Comité en raison de son expertise sur les points inscrits à l'ordre du jour.

المادة 11: تجتمع لجنة التنسيق الخاصة بالمنصة الوطنية للصحة الواحدة كل ثلاثة أشهر بدعوة من رئيسها.

يجوز للجنة أن تجتمع في دورة غير عادية بدعوة من رئيسها أو بناء على طلب ثلثي أعضائها.

المادة 12: يجوز لرئيس لجنة التنسيق للمنصة الوطنية للصحة الواحدة دعوة أي شخص ذي خبرة للمشاركة في عمل اللجنة بسبب خبرته في البنود المدرجة على جدول الأعمال.

Section 3 : Secrétariat multisectoriel One Health

Article 13 : Le Secrétariat multisectoriel « One Health » est l'organe d'animation de la plateforme . Il assure:

- l'encadrement des acteurs de la Plateforme ;
- l'information, l'éducation et la communication sur l'approche « One Health » ainsi que la mise en œuvre du Règlement Sanitaire International, du Programme de Sécurité Sanitaire Mondial, des Codes sanitaires pour les animaux terrestres et aquatiques de l'Organisation Mondiale de la Santé Animale ;
- la planification, le suivi et l'évaluation des actions menées dans le cadre du Règlement Sanitaire International, du Plan National de la Sécurité Sanitaire (PANSS), du Programme de Sécurité Sanitaire Mondial, de Performance des Services Vétérinaires, et de l'approche « One Health ».

A ce titre, il est chargé notamment de:

- apporter un appui à la mise en place et à l'animation d'un réseau d'acteurs institutionnel, durable et fonctionnel pour la prévention, la détection des risques sanitaires à l'interface humain-animaux-environnement, et la riposte à ces risques ;
- assurer l'organisation et la gestion administrative des réunions des organes de la plateforme ;
- assurer le suivi, en collaboration avec les ministères concernés et les partenaires, de la mise en œuvre des décisions du Comité Interministériel et du Comité de coordination ;

القسم الثالث: أمانة متعددة القطاعات الصحة الواحدة

المادة 13: أمانة متعددة القطاعات "الصحة الواحدة" هي الجهاز التنسيق لمنصة الصحة الواحدة. وهي تقوم بما يلي:

- إشراف على الجهات الفاعلة في المنصة;
- الإخبار والتثقيف والإعلام حول نهج (صحة واحدة) وكذلك تنفيذ اللوائح الصحية الدولية، والإسعافات الأولية للصحة العقلية، والمدونات الصحية للحيوانات البرية والمائية لمنظمة الصحة العالمية الحيوانية;
- تخطيط ومتابعة وتقييم الأعمال المنفذة في إطار الـ (RSI)، والخطة الوطنية للتنمية الصحية، والبرنامج الوطني للأمن الصحي، وبرنامج الأمن الصحي العالمي وأداء الخدمة البيطرية، ونهج "الصحة الواحدة".

وعلى هذا الأساس، فهي مسؤولة من الآتي:

- تقديم الدعم لإنشاء وتنشيط شبكة من الجهات الفاعلة المؤسسية والمستدامة والوظيفية للوقاية من المخاطر الصحية واكتشافها في واجهة البيئة بين الإنسان والحيوان والاستجابة لهذه المخاطر;
- ضمان التنظيم وإدارة الاجتماعات لأجهزة المنصة;
- ضمان المتابعة، بالتعاون مع الوزارات المعنية والشركاء، لتنفيذ قرارات اللجنة المشتركة بين الوزارات ولجنة التنسيق;

- élaborer et de mettre en œuvre des stratégies de communication et de plaidoyer en faveur du RSI, des Codes sanitaires pour les animaux terrestres et aquatiques, du PSSM et de l'approche « One Health » à tous les niveaux ;
- assurer la collecte et l'analyse des données sur la mise en œuvre du RSI, du PSSM et de l'approche « One Health » ;
- élaborer les projets de plans d'actions, de budgets et de rapports d'activités du Comité technique de coordination.

Article 14 : Le Secrétariat multisectoriel met en œuvre toute autre activité qui lui est confiée par le Comité de coordination ou le Comité interministériel dans le cadre du RSI, des Codes sanitaires des animaux terrestres et aquatiques, du PSSM et de l'approche «One Health».

Article 15 : Le Secrétariat multisectoriel est composé comme suit :

- Un Secrétaire Permanent ;
- Un Chargé de la communication;
- Un Chargé de la santé animale ;
- Un Chargé de la santé humaine ;
- Un Chargé de la surveillance de l'environnement ;
- Un Chargé de l'agriculture ;
- Un représentant des organisations de la société civile impliquées dans la sécurité sanitaire ;
- Un Chargé de l'administration/finance ;
- Un Chargé du suivi-évaluation, redevabilité et apprentissage.

Article 16 : Le Secrétariat multisectoriel se réunit une fois par mois, sur convocation du Secrétaire permanent.

En cas d'urgence, il se réunit autant de fois en cas de besoin, sur convocation du Secrétaire permanent.

- تطوير وتنفيذ استراتيجيات الاتصال والدعوة لصالح اللوائح الصحية الدولية، وقواعد صحة الحيوانات البرية والمائية، والإسعافات الأولية للصحة العقلية ونهج "الصحة الواحدة" على جميع المستويات؛

- ضمان جمع وتحليل البيانات المتعلقة بتنفيذ اللوائح الصحية الدولية، واستراتيجية الأمن العام، ونهج "الصحة الواحدة"؛

- إعداد مشروعات خطط العمل والميزانيات وتقارير نشاط لجنة التنسيق الفني.

المادة 14: تنفذ الأمانة متعددة القطاعات أي نشاط آخر تسند إليها من قبل لجنة التنسيق أو اللجنة المشتركة بين الوزارات في إطار اللوائح الصحية الدولية، وقواعد صحة الحيوانات البرية والمائية، والإسعافات الأولية للصحة العقلية ونهج "الصحة الواحدة".

المادة 15: تتكون الأمانة العامة متعددة القطاعات على النحو التالي :

- أمين دائم؛
- مسؤول عن الإعلام؛
- مسؤول صحة الحيوان؛
- مسؤول صحة الإنسان؛
- مسؤول مراقبة بيئية؛
- مسؤول زراعة؛
- ممثل عن منظمات المجتمع المدني العاملة في مجال الأمن الصحي؛
- مسؤول إداري / مالي؛
- مسؤول مراقبة وتقييم ومساءلة وتعلّم.

المادة 16: تجتمع الأمانة العامة متعددة القطاعات مرة في الشهر بدعوة من الأمين الدائم.

وفي حالة الطوارئ، تجتمع عدة مرات حسب الضرورة، بدعوة من الأمين.

Article 17 : Le Secrétaire permanent peut inviter toute personne-ressource à prendre part aux travaux du Secrétariat en raison de son expertise sur les points inscrits à l'ordre du jour.

Article 18: Les membres du Comité de coordination de la plateforme « One Health » et du Secrétariat multisectoriel sont nommés par arrêté du Premier Ministre, sur proposition des autorités dont ils relèvent.

Section 4 : Groupes techniques de travail

Article 19 : Les Groupes Techniques de Travail, en abrégé GTT, sont des organes consultatifs, à la fois proactifs et réactifs, constitués pour traiter de questions spécifiques.

À ce titre, les GTT sont chargés :

- de formuler des recommandations et avis sur les politiques, orientations, outils, bonnes pratiques nécessaires dans le cadre de la plateforme « One Health » pour la prévention des menaces sanitaires et la lutte contre ces menaces ;
- d'étudier, d'évaluer ou de proposer des solutions techniques aux besoins de la plateforme « One Health » afin de guider et de façonner le contenu technique du travail du Secrétariat et de la plateforme dans son ensemble.

Article 20 : les GTT sont formés dans les trois principaux domaines thématiques du PSSM : **Prévention- Détection - Riposte** et sont nommés par le secrétaire permanent.

Article 21 : Les avis et recommandations des GTT sont fondés sur des données, connaissances scientifiques et pratiques les plus actuelles et devront mobiliser et regrouper toute la gamme des connaissances, expertises, compétences

المادة 17: يجوز للأمين الدائم دعوة أي شخص ذي خبرة للمشاركة في أعمال الأمانة بسبب خبرته في البنود المدرجة على جدول الأعمال.

المادة 18: يتم تعيين أعضاء اللجنة التنسيقية لمنصة "الصحة الواحدة" للأمانة المتعددة القطاعات بموجب قرار صادر عن رئيس الوزراء بناءً على اقتراح السلطات التي يتبعونها.

القسم الرابع: مجموعات العمل الفنية

المادة 19: مجموعات العمل الفنية، والمختصرة بـ (GTT)، هي أجهزة استشارية، سواء استباقية أو تفاعلية، تم إنشاؤها للتعامل مع قضايا محددة.

وعلى هذا النحو، فإن (GTT) مسؤولة عن :

- صياغة توصيات وآراء بشأن السياسات والتوجهات والأدوات والممارسات الجيدة اللازمة في إطار منصة "الصحة الواحدة" للوقاية من التهديدات الصحية ومكافحة هذه التهديدات؛
- دراسة وتقييم أو اقتراح حلول فنية لاحتياجات منصة "الصحة الواحدة" من أجل توجيه وتشكيل المحتوى الفني لعمل الأمانة والمنصة بأكملها.

المادة 20: يتم تدريب مجموعات العمل الفنية في ثلاثة مجالات موضوعية رئيسية من (PSSM): الوقاية والكشف والاستجابة ويتم تعيينهم من قبل الأمين الدائم.

المادة 21: تستند آراء وتوصيات مجموعات العمل الفنية إلى أحدث البيانات والمعارف والممارسات العلمية ويجب أن تحشد وتجمع النطاق الكاملة للمعرفة والخبرة والمهارات الفنية والعناصر الواقعية والعملية المتاحة من أجل توفير التوجيه

Scanned

techniques, éléments factuels et pratiques disponibles afin de fournir des orientations sur les lignes directrices, les procédures et les outils à utiliser par la plateforme.

Article 22 : Les GTT se réunissent statutairement une fois par mois, afin de recueillir, de compiler, d'examiner, d'analyser et de partager régulièrement des informations.

Ils se réunissent exceptionnellement en cas de besoin.

CHAPITRE IV: DISPOSITIONS FINANCIERES

Article 23 : Les dépenses relatives au fonctionnement de la Plateforme « One Health » sont prises en charge par le budget de l'État.

Article 24 : La fonction de membre des organes de la Plateforme « One Health » ne donne droit à aucune rémunération.

Toutefois, les membres ainsi que les personnes invitées à titre consultatif, peuvent bénéficier des facilités de travail, d'avantages liés aux missions organisées dans le cadre de la mise en œuvre de l'approche « One Health » dans les conditions et selon les modalités déterminées par Arrêté du Premier Ministre.

CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 25 : La plateforme « One Health » collabore avec les structures nationales et internationales en raison de leurs expertises en matière de prévention, de détection des menaces sanitaires et de riposte à ces menaces.

بشأن المبادئ التوجيهية والإجراءات والأدوات التي ستستخدمها المنصة.

المادة 22: تجتمع مجموعات العمل الفنية بشكل قانوني مرة واحدة في الشهر، من أجل جمع المعلومات وتصنيفها وفحصها وتحليلها ومشاركتها على أساس منتظم.

وتجتمع بشكل استثنائي عند الحاجة.

الفصل الرابع: الأحكام المالية

المادة 23: تتحمل ميزانية الدولة التكاليف المتعلقة بتشغيل منصة "الصحة الواحدة".

المادة 24: لا تمنح وظيفة عضو أجهزة منصة "الصحة الواحدة" الحق في أي أجر.

ومع ذلك، يمكن للأطراف المهتمة وكذلك الأشخاص المدعويين بصفة استشارية الاستفادة من مرافق العمل والمزايا المرتبطة بالبعثات المنظمة في إطار تنفيذ نهج "الصحة الواحدة" في الشروط وطبقاً لكيفيات يحددها قرار من رئيس الوزراء الانتقالي.

الفصل الخامس: الأحكام المتنوعة والنهائية

المادة 25: منصة "الصحة الواحدة" تتعاون مع الهياكل الوطنية والدولية بسبب خبرتها في الوقاية، واكتشاف التهديدات الصحية والاستجابة لهذه التهديدات.

Article 26 : Le présent arrêté abroge toutes les dispositions antérieures contraires.

Article 27 : Le Ministre en charge de la Santé Publique, le Ministre en charge de la Sécurité, le Ministre en charge de l'Élevage, le Ministre en charge du Développement Agricole, le Ministre en charge de l'Environnement et le Ministre en charge des Finances sont chargés chacun en ce qui le concerne, de l'application du présent Arrêté qui sera publié au Journal Officiel de la République.

المادة 26: يلغى هذا القرار كافة الأحكام السابقة المخالفة.

المادة 27: وزير الصحة العامة والتضامن الوطني، ووزير الداخلية والأمن، ووزير الثروة الحيوانية والإنتاج الحيواني، ووزير الري والإنتاج والمعدات الزراعية، ووزير المالية والميزانية، مكلفون كل حسب اختصاصه بتنفيذ هذا القرار الذي ينشر في الجريدة الرسمية لجمهورية.

N'Djaména, le 07 SEPTEMBRE 2023 أنجمينا، بتاريخ 07 سبتمبر 2023



PAHIMI PADACKÉ ALBERT باهيمي باداكي ألبير